XIV. — MANUSCRITS PHILOSOPHIQUES

1429

Papier ordinaire. — Reliure en cuir jaune foncé, peu solide. — Écriture nasḫī claire. — Encre rouge et noire. — Le ms., dont certains ff. sont détachés, est paginé de 1 à 247. — A l'intérieur, des commentaires ont été ajoutés dans les marges, des fioritures, des dessins aussi. — Des taches d'humidité. — Certains ff. mités.

Hauteur: 158 mm.; largeur: 110 mm. — Surface écrite: 105×65 mm. — 15 lignes la page.

XIXe s.

Le moine YŪWĀKĪM (moine šuairite): الصحيفة العبقرية في الاصول المنطقية . Nous trouvons, dans cet ouvrage, après une introduction dans laquelle l'auteur explique les raisons qui l'ont amené à écrire (pp. 1-4), après la table des matières (pp. 5-11), un exposé, clair, précis, documenté et solide, des dix catégories. *Incipit*: البسملة . فاتحة الكتاب . الحمد لله الذي ميز الانسان بالنطق العقلي عند مطلق الحيوان وجعله فصلاً قريباً يوجد فيه حد ماهية وتعريف ذاتياته ورتبه ... وبعد فيقول العبد الذليل الاثيم المستمطر غوث ربه العميم القس يواكيم احد الرهبان القانونيين الباسالين المنضوي تحت قانون القديس باسيليوس الكبير لما حضرت الى حلب سنت (كذا) الف وسبعمايت واربعة وخمسين ورايت اقبال البعض المستفيدين من المسيحيين منصباً نحو معرفت العلوم الرياضية وراغباً الوقوف والاطلاع على المبادى الفلسفية والاصول المنطقية سيما وقد طلب مني ذلك من هو ظريف بين اقرانه وامثاله ... ودعوته بالصحيفة العبقرية في الاصول المنطيقية راجياً من الله ان ينفع به طالبيه ويفيد به افيدة راغبيه ...

Cet ouvrage, l'auteur nous le dit lui-même, a été composé en 1754 à Alep. On en trouve des copies à Londres (Suppl. nº 46), au couvent de Na'meh, de Šarfeh et de Beḥerṣāf (Liban), Brit. Mus. ar. Suppl. 46; *Cat.* Cheikho, 368, 369; Sbath, 215, 228, 1082, 1266; 1288; Fihris, 1805. — Univ. Amér. Beyrouth, 100, 160.

A la page 247, l'*explicit* qui nous donne la date de la copie et le nom du copiste: تم هذا الكتاب على يد فارس بن يوسف الفاخوري من قريت بعبدا وتقابل مقابلة صحيحة وكان ذلك في سنة ١٨١٩ .

Cet *explicit* est suivi de quelques maximes qui disent que la perfection n'est pas de ce monde:

ان تجد غلطاً فسد الخللا جل من لا فيه عيب وعلا ...
ما من كاتب الا سيبلى ويبقى الدهر ما كتبت يداه
فاكتب كل شي ما يسرك لانك بالقيامة ستراه .

Au r. du premier f. nous trouvons le titre de l'ouvrage, en arabe et en syriaque et le nom du propriétaire: ملك مؤبد برسم فارس بن يوسف الفاخوري... وكان مبداوه في ثالث يوم من كانون الثاني ١٨١٨ . – المقولات العشر سريانياً ...

(Cf. Cheikho, *op.l.*, p. 191. — Graf, *op.l.*, III, p. 213).

1430

Papier ordinaire. — Reliure en carton, dos et coins en cuir jaune. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 243. — 5 ff. de garde à la fin,, 1 seul au début. — L'encre a pénétré les pages. — Des taches d'humidité.

Hauteur: 142 mm.; largeur: 94 mm. — Surface écrite: 107×62 mm. — 17 lignes la page.

Probablement XVIIIe s.

YUĀKĪM (MUṬRĀN): الايساغوجي. Dans cet *Isagogè* l'auteur traite différents domaines de la philosophie, comme l'indique la table des matières (pp. 3-9): but de la philosophie et ses bienfaits; la logique; l'imaginative; l'Isagogè; le syllogisme. En voici l'*incipit*: البسملة . فاتحة الكتاب . الحمد لله الذي ميز الانسان بالنطق العقلي عند مطلق الحيوان وجعله فصلاً قريباً في حد ماهية وتعريف ذاتياته ورتبته ناظما تحت عموم اجناس وخصوص انواع وقسمة افراد تمتاز بمشخصات فردية بالعيان والافراد والاذهان تفصح عن عظمة قدرته وسمو كمالاته ... وبعد فيقول العبد الذليل الاثيم المستمطر (وفي النص المستمر) غوث ربه العميم القس يواكيم احد الرهبان القانونيين الباسيليين المنضوي تحت قانون القديس باسيليوس الكبير لما حضرت الى حلب سنة الف وسبعماية واربعين (واربعة) وخمسين ورايت اقبال البعض المتقدين من المسيحيين منصباً نحو معرفة العلوم الرياضية وراغباً الوقوف والاطلاع على المبادى الفلسفية والاصول المنطقية سيما وقد طلب مني ذلك ...

— pp. 61-243: في حد المنطق. Dans cette partie, l'auteur reprend l'étude de certains points déjà étudiés. En voici l'*incipit*: هو صناعة تبدع الات يرتشد بها الذهن لمعرفة الاشياء من غير خطاء والات المنطق اربع . وهي الحد والقسمة والقياس والنظام والترتيب ...

Dans les marges nous trouvons certains commentaires de la pensée centrale.

Voici comment se termine la première partie de l'ouvrage (p. 159): فهذه بعض القوانين التي وضعها الفلاسفة لحسن المجادلة وقد وضع الابا القديسون والمعلمون الروحيون بعضاً من القواعد لحسن المجادلة المسيحية . فعليك يا هذا بمطالعتها من كتبهم وقد اورد تعليماً مفيداً في ذلك الانبا لويس الجسري في كتابه واجبات الكهنوت في الفصل الخامس من المقالة السادسة .

Au recto du f. de garde du début, un *ex libris*: ملك الخوري يوسف نجم خادم الشياح .

Aucun *explicit* qui nous donne la date de la copie ou le nom du copiste.

(Cf. Cheikho, *op.l.*, p. 192. — Graf, *op.l.*, III, 213 et 210).

1431

Papier ordinaire. — Reliure en cuir noir gaufré, mal conservée. — Écriture syriaque. — Le ms. est paginé de 1 à 172. — 1 f. de garde au début, rien à la fin. — Certains ff.

sont mités. — Des taches d'humidité. — Des commentaires ont été renvoyés dans les marges. — Encre rouge et noire.

Hauteur: 125 mm.; largeur: 104 mm. — Surface écrite: 110×70 mm. — 23 lignes la page.

XVIIe s.

Nous avons ici le même ouvrage que le précédent, sans la seconde partie.

Cependant, après le texte écrit en karšūnī, nous avons 4 ff. écrits en arabe qui nous présentent comme un résumé de l'Isagogè (165-173). En voici l'*incipit*: هذا ايساغوجي اي مدخل مختصر في علم المنطق . باب دلالة اللفظ وتقسيمه : ١ – اللفظ الدال يدل على ما وضع له بالمطابقة . ٢ – وعلى جزءيه بالتضمن ان كان له جزء ...

Au bas de la page 163 et terminant la première partie nous lisons (encadré dans un dessin arabesque, correspondant à celui qu'on trouve au début de la conclusion):

فهذه بعض القوانين التي وضعها الفلاسفة لحسن المجادلة وقد وضع الابا القديسون والمعلمون الروحيون بعضاً من القواعد لحسن المجادلة المسيحية فعليك يا هذا بمطالعتها من كتبهم وقد اورد تعليماً مفيداً الانبا لويس الجسري في كتابه واجبات الكهنوت في الفصل الخامس من المقالة السادسة . تم الايساغوجي باسعاف قدرة الله الضابطة .

Plus bas, nous lisons écrit en karšūnī, puis en syriaque (dont traduction):

بيت شعر سرياني جمع المقولات العشر وباللغة السريانية قاطيغورياس :

ܟܚܝܐ ܡܬܡܢܬܐ ܡܕܡ ܟܠ ܡܚܟܬܐ ܐܘܡ ܩܢܘܡܐ

ܘܢܗܘܟܘ ܐܢܘ ܐܢܗ ܡܗܘܟܘ ܐܠܡܟܘ ܟܡܐ

Plus bas, un *ex libris*: هذا الكتاب الى الشدياق شاهين بن موسى ريشا من مزرعة الشوف خط يده برسمه ما احد له فيه شيء سنة ١٦١٠ مسيحية ܐܡܝܢ

Au recto du f. de garde du début, nous lisons:

زيد الطويل الازرق بن مالك في داره بالامس كان متكي

Au verso du même f. des exemples de syllogismes: بيان قياسات لمعرفة الاسقاط: بعض المتحرك حساس وكل حيوان متحرك ، فبعض الحيوان حساس ...

Aucun *explicit*: ni nom de copiste ni date de la copie.

1432

Papier ordinaire. — Reliure en carton recouvert de toile jaunâtre, dos en cuir couleur brune. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 301. — Aucun f. de garde. — Des taches d'humidité.

Hauteur: 175 mm.; largeur: 116 mm. — Surface écrite: 115×70 mm. — 13 lignes la page.

XVIIIe s.

Même ouvrage que le précédent. Il ne contient que la première partie qui se termine par les mots suivants: وقد وضعت الابا القديسون والمعلمون الروحيون بعضاً من القواعد لحسن المجادلة المسيحية فعليك يا هذا بمطالعتها من كتبهم . وقد اورد تعليماً مفيداً في ذلك الانبا لويس الجسري في كتابه المدعو بواجبات الكهنوت في الفصل ٥ من المقالة ٦ .

Au bas de la page 301, un *explicit* qui nous donne la date de la copie et le nom du copiste: تم الكتاب في ٢٠ من شهر تموز ٥١(١٨) بيد كاتبه الحقير فيما بين عبيد الله عبد الاحد كرجي .

A la même page, un *ex libris*: من انعام المولى على عبده جبرايل بن انطون قرداحي . اقتناه من ماله لحاله .

1433

Papier ordinaire. — Écriture nasḫī claire et soignée. — Reliure en cuir jaune, gaufré, solide. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 128. — 4 ff. de garde à la fin, 1 seul au début. — Des taches d'encre.

Hauteur: 210 mm.; largeur: 152 mm. — Surface écrite: 157×100 mm. — 20 lignes la page.

XIXe s.

Sāba KĀTIB (religieux salvatorien, mort en 1827): الرسالة الوضية في شرح النفس الانسانية المسالمة من كل الشوايب . Nous avons ici un ouvrage de psychologie dans lequel l'auteur montre une culture générale assez vaste. En voici l'*incipit*: البسملة . الحمد لله الذي اخرجنا من حين العدم الى الوجود وجعلنا شيء من لا شيء موجود . وبرانا بعقل ناطق كصورته ومثاله وافاض علينا سنجال نعمه ونواله ... اما بعد فهذه رسالة وجيزة تتضمن شرحاً مقتصراً في النفس الناطقة الانسانية . قد الفتها لفايدة من يرغب الحق والصواب ولا يكتفي بشقشقت الكلام وتزويق الخطاب. ولهذا قد قصدت السلوك بها ما يقتضي العقل والبرهان لا ما يتوقف على التسليم والايمان ...

Le nom de l'auteur est donné à la fin de l'ouvrage: تمت الرسالة الوضية في شرح النفس الانسانية المسالمة من كافة الشوايب والمألفة من حضرة الاب الخوري سابا كاتب بمصر القاهرة .

A la page 128, un *explicit* qui nous donne la date de la copie (1832) et le nom du copiste (Ignātios Qardāḥī): وقد كان النجاز من نساختها في ١٧ حزيران سنة ١٨٣٢ بيد العبد الفقير الخاطي لندى ربه الذي لا يستحق ان يذكر اسمه بين ابنا جنسه الاب القس اغناتيوس قرداحي كاهن جزين برسم الشماس حنانيا قيوجي احد رهبان دير المخلص العامر بحمد الله وعونه .

A la même page, un *ex libris*: قد وصل ليد كاتبه في ١٠ ايلول سنة ١٨٣٢ وكنت طلبته من الاخ حنانيا قيمجي حينما المذكور كان مقيم (كذا) في دير المخلص وكاتبه كنت بمصر شماس اقري الاولاد ونسخه لنا بنفقتنا وارسله واستلمناه بالتاريخ المذكور .

Ce ms. avait appartenu, comme le dit l'*explicit* à Ḥanāniyā Quyūmǧī.

(Cf. Cheikho, *op.l.*, p. 172. — Graf, *op.l.*, III, pp. 256-257).

1434

Papier ordinaire. — Reliure carton, dos cuir jaune. — Ecriture nasḫī. — Encre noire. — Le ms. est paginé de 1 à 110. — 1 f. de garde au début et 2 à la fin. — Des corrections ont été mises en marge, nombreuses, ce qui supposerait peut-être que nous avons là une copie originale.

Hauteur: 205 mm.; largeur: 145 mm. — Surface écrite: 172 × 107 mm. — 24 lignes la page.

XIXe s.

Fransīs Fatḥallah MARRĀŠ († 1874): كتاب مشهد الاحوال تاليف الخواجا فرنسيس فتح الله مراش الحلبي ١٨ حزيران غربي ١٨٦٩ . Dans cet ouvrage, l'auteur décrit, d'une manière assez philosophique, différentes *situations*. Il appuie sa réflexion sur des poèmes pour lui donner une expression plus simple. L'auteur passe en revue la *situation* de l'univers, de la matière, du végétal, de l'animal, de la créature humaine, de l'homme, de la femme, etc... En voici l'*incipit*: بسم الاله الموجود . حال الكون . وجود لا حد له ولا مدى . وبدء ليس له ابتدا . يفوق طور العيان فلم يره بشر قط . ويسمو على ادراك الاذهان فلا يمثله الا ذاته فقط ...

Cet ouvrage a été imprimé.

Cf. la notice de l'auteur dans Cheikho, *Hist. de la littér. arabe au 19e s.*, II, 41-44.

Aucun *explicit*. Au milieu de la page 109, nous avons la date de la copie (1869):

تم سنة ١٨٦٩ تموز

Après cela, l'auteur ajoute un بيان, dans lequel il donne son portrait moral:

انا على ما انا من الخلق باق على مذهبي وفي طرق
اصون عرضي وان نطقت فذا بالحق فالحق لي يني ويقي
ما لي عدو سوى الكذوب فلم يزل عدواً لصاحبي الصدق...

Puis un ايضاح, éclaircissement, dans lequel il attaque ses adversaires:

دارت على همي هموم عداتي وجرت على كلمي كلوم وشاتي
هذا عدو بانكسار ذاهب عني وذا واش بعذر آت
ليت العداة علمن ان الدهر لم يبرح بهن منفذاً نفثاتي ...

(Cf. Cheikho, *op.l.*, p. 188. — Graf, *op.l.*, III, 164).

1435

Papier glacé. — Reliure en carton recouvert de papier noir. — Écriture nasḫī claire et soignée. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 262. — 1 f. de garde au début et 1 seul à la fin. — Des taches d'humidité. — Des ff. mités. — L'encre a pénétré un grand nombre de ff.

Hauteur: 157 mm.; largeur: 100 mm. — Surface écrite: 120×60 mm. — 15 lignes la page.

Probablement XVIIIe s.

Cet ouvrage comprend 3 parties:

— pp. 1-79: maximes des philosophes grecs. *Incipit*: بسم الله الواحد الازلي الابدي السرمدي به ثقتي . وبعد فهذه عبارات مفيدة مجتنية من اقوال ايمة الفلاسفة وحكما اليونان . قال اسقلبنيوس من عرف الايام لم يغفل عن الاستعداد ...

— pp. 79-156: histoires étranges et maximes d'Ibn al-'IBRĪ (bar Hebraeus). *Incipit* : بعض احاديث مطربة ونوادر مستغربة قد جمعها المعلم غريغوريوس ابن العبري . كلام مفيد لفلاسفة اليونان . قالت امرأة لسقراط ما اقبح وجهك فاجابها لو كنت مرآة ذات صقالة اعتبرت كلامك ولكن لانك ذات صداء ليس يظهر فيك جمالي ولهذا لست الومك ...

— pp. 157-262: maximes des sages, en général. *Incipit*: بعض فوايد ملتقطة من اقوال العلما وحكم الفلاسفة . قيل انظر في عيوبك لا في عيوب الناس واستغفر ذنوبك ما بقيت لك الحواس فقل اللهم اصلح عيوبي واغفر خطياتي وذنوبي ...

Aucun *explicit*. Ni date de la copie ni nom de copiste. On trouve, cependant, au bas de la page 156 un *explicit* général ainsi libellé: تمت الاحاديث المطربة لابن العبري واكثرها قراقع ما تحتها طايل .

(Cf. Cheikho, *op.l.*, p. 10).

1436

Papier ordinaire. — Reliure en carton, dos en toile. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 471. — 3 ff. de garde au début et à la fin. — Plusieurs ff. restent blancs à la fin. — Des ff. blancs intercalés dans le ms. Des taches d'humidité. — Des ff. mités.

Hauteur: 141 mm.; largeur: 97 mm. — Surface écrite: 107×69 mm. — 12 lignes la page.

XIXe s.

Trois parties dans ce ms.:

— (pp. 1-336): المنطق : un petit traité incomplet sur la logique formelle et la rectitude du jugement. En voici l'*incipit*: البسملة . فاتحة . الحمد لله خالق الخلائق وواهب الفهم للعقل الناطق . ثم اني لما تحققت ان المنطق هو مدخل العلوم العقلية ومفتاح المعارف النظرية والعملية وضعت شرحه اقتصاراً وجمعت اقوال الحكماء السلفاء والخلفاء اختصاراً مفيداً جداً ...

— (pp. 349-461): فصل في اسباب المواريث : un traité sur l'héritage. En voici l'*incipit*: الميراث مشتق من الارث ولغته البقاء ويبتدأ به غب تجهيز الميت ودفنه بلا اسراف ولا تقتير ناجية التركة من تعلق حق الغير فلا تقسم قبل ايفاء الدين وانفاق الوصايا ...

— (pp. 462-473): كتاب مختصر الفرائض : traité en 10 petits cc. sur le partage de l'héritage. En voici l'*incipit*: يبتداء من تركة الميت بتجهيزه ودفنه بلا اسراف ولا تقتير ثم تنفد وصاياه من ثلث ما بقي بعد الدين ثم يقسم الباقي بين الورثة ويستحق الارث بنسب ونكاح وولاء...

Au bas de la page 473, l'*explicit* qui nous donne la date de la copie (1878) et le nom du copiste (frère Théophane Badawī): وكان النجاز من تبييضه بيد الاخ تاوفانوس بدوي احد الرهبان الحلبيين في مدرسة عين تراز في ٣ شهر ايار سنة ١٨٧٨ اسال من يقراه ان لا ينساني من الصلوة .

Au bas de la page 361, un autre *explicit* de la seconde partie: وكان النجاز من تبييضه بيد احد الرهبان الحلبيين في مدرسة عين تراز في شهر نيسان في اليوم الثامن والعشرين منه سنة ١٨٧٨ مسيحية فالتمس من كل من قرأ به ان لا ينساني من التوسل لاجلي لدى المولى الرحوم .

1436 bis

Papier ordinaire. — Reliure en bois recouvert de cuir rouge gaufré. — Écriture en caractère syriaque occidental. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 270. — Aucun f. de garde. — Des dessins à l'intérieur du ms., qui contiennent parfois l'objet du chapitre développé (pp. 94, 154-155). — On trouve de ces dessins à la page 1 et 2 et au v. de la couverture du début. — Des taches d'humidité. — Des renvois dans les marges.

Hauteur: 225 mm.; largeur: 155 mm. — Surface écrite: 176 × 116. — 17 lignes la page.

XIXe s.

Basile ŠAM'ŪN aṭ-ṬŪRĀNI (Syrien jacobite, † 1445): كتاب مركبة اسرار العقلية . Cet ouvrage, en karšūnī, traite en huit articles de questions théologico-spirituelles:

L'article 1er comprend six chapitres (pp. 7-48): تباحث عقليات

L'article second (5 cc.) (pp. 48-68): تصرف الخالق قبل التكوين وتدبير التكوين

L'article troisième (6 cc.) (pp. 68-90): تباحيث تفاسير مركبة الكروبيون التي عاينها حزقيال النبي

L'article quatrième (6 cc.) (pp. 90-122): تكوين عالم الروح

L'article cinquième (5 cc.) (pp. 122-145): براهين عن مركبة سطنائيل التي هي ضد مركبة الخالق

L'article sixième (5 cc.) (pp. 145-169): تبرهن عن كون هذا العالم المحسوس وكون آدم

L'article septième (7 cc.) (pp. 169-205): برهان عن حصول فائدة جنسنا من جية سيدنا بالجسد الى العالم

L'article huitième (7 cc.) (pp. 205-261): برهان عن كون آدم وحلوله وقيامته وعن الملكوت والجهنم

La table des matières occupe les 7 premières pages. En voici l'*incipit*:
باسم الاب والابن والروح القدس اله واحد نكتب فهرس كتاب مركبة اسرار العقلية

Voici l'*incipit* de l'ouvrage à la page 7: نبتدي بعون الله وحسن توفيقه ونكتب كتاب مركبة اسرار العقلية من تأليف المعظم باسيليوس اي ابونا القديس مفريان شمعون الطوراني ويتضمن به مقالات ثمانية . مقالة الاولى تتكلم عن تباحيث عقليات

A la page 262, nous avons le compte des années depuis Adam jusqu'à Alexandre: على تكلان الله تعالى نكتب حساب الزمان من آدم الى اسكندر ابن فيلبوس اليوناني

Sur les pages 260 et 261, nous avons l'*explicit*, qui nous donne la date de la copie. (2161 grecque = 1849 du Christ): تم وكل هذا الكتاب المقدس الذي يدعى كتاب مركبة الاسرار العقلية بعون الله تعالى في سنة ٢١٦١ نوار خميس الفصح على يد احقر عباد الله وارذلهم الذي لم يستحق ان يذكر اسمه في الكتب المقدسة لاجل كثرة خطاياه وذنوبه معين السهو والغلط الغني بكثرة العيوب المعلوم من عمل الصلاح بالاسم شماس وبالفعل خالي شمعون ابن مقدسي يوحنون من قرية بيت زبدى اي شرقي بيت العدرى . ولكن نسال من كل اباً ام اخاً (كذا) ينظر هذه الاحرف الذميمة يدعى لكاتبه بالغفران . ولا تلوم الكاتب

المسكين لانه ليس كاتب بل متعلم . ونذكر معلمينا المرحومين مطران يشوع واسقف جورجيس نيح الله روحهم واسكنهم في احضان الابراهيمية . وكل من وجد غلط (كذا) او سهو (كذا) ام زود ام نقص في هذا الكتاب ويصلحه حسب معرفته يصلح الرب احواله دنيا واخرى لان ليس كامل الأ الله وحده ويذكر امواتنا واموات كل المسيحيين . ولكل من له في هذا الكتاب تعب وشركة . والذكر الصالح لمريم العذرى والدة الله وجميع الشهدا والقديسين . وللرب المجد وعلينا رحمته امين .

(Cf. Cheikho, *op.l.*, p. 54. — Le ms. se trouve à Londres Or. 2325 et 4426).